

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Αμοιβαία Διοικητική Συνδρομή για την Παρεμπόδιση, Διερεύνηση και Καταστολή Τελωνειακών Παραβάσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 61(ΙΙΙ) του 2004

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ
ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ, ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ
ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ

ΕΠΕΙΔΗ μέσα στα πλαίσια των στόχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Προοίμιο.
Τελωνείων είναι η ενθάρρυνση διάφορων χωρών για σύναψη διμερών Συμφωνιών, που αποσκοπούν στην περαιτέρω σύσφιξη της μεταξύ τους συνεργασίας για αμοιβαίο όφελος σε τελωνειακά θέματα.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ παραδοσιακά το Τμήμα Τελωνείων της Κυπριακής Δημοκρατίας είχε στενή συνεργασία σε θέματα αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής με το Τμήμα Τελωνείων της Ιταλικής Δημοκρατίας.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Συμφωνία θα είναι προς αμοιβαίο όφελος και θα βοηθήσει την περαιτέρω συνεργασία σε τελωνειακά θέματα.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας με την υπ. Αρ. 55.923 και ημερομηνία 19 Ιουνίου 2002 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου ενέκρινε το κείμενο της Συμφωνίας και έχει προχωρήσει στη συνομολόγηση και υπογραφή της Συμφωνίας με την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας.

Για τους λόγους αυτούς η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Αμοιβαία Διοικητική Συνδρομή για την Παρεμπόδιση, Διερεύνηση και Καταστολή Τελωνειακών Παραβάσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ιταλικής Δημοκρατίας για Αμοιβαία Διοικητική Συνδρομή για την Παρεμπόδιση, Διερεύνηση και Καταστολή Τελωνειακών Παραβάσεων, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 10 Φεβρουαρίου 2003.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας τα αυθεντικά κείμενα στην Αγγλική, Ελληνική και Ιταλική γλώσσα παρατίθενται στον πιο κάτω Πίνακα. Κύρωση της Συμφωνίας- Πίνακας.

4426

ΜΕΡΟΣ Ι
ΠΙΝΑΚΑΣ
(άρθρο 3)

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE FOR THE
PREVENTION, INVESTIGATION AND REPRESSION OF
CUSTOMS VIOLATIONS

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Italian Republic, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Considering that violations against customs law are prejudicial to their economic, commercial, fiscal, social, cultural, artistic and archaeological interests;

Considering that action against such violation would be made effective by the close cooperation between their Customs Administrations and that a Customs Officers Training exchange programme would further the aforesaid co-operation;

Considering the importance of accurate assessment of Customs duties and other taxes collected at importation and the exportation and of ensuring proper enforcement of measures of prohibitions, restrictions and controls, the latter including also those enforcement of the legal provisions and regulations on counterfeit goods and registered trade marks;

Considering that narcotic drugs and psychotropic substances trafficking represents a danger for public health and society;

Having regard to the United Nations Convention on fight against the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances of 20 December 1988, including those listed in the annexes to the aforesaid Convention.

Having regard to the Customs Cooperation Council Recommendation on Mutual Administrative Assistance of 5 December 1953.

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of this Agreement:

- a) "customs law" shall mean such laws and regulations enforceable by the two Customs Administrations with respect to:
- the importation, exportation, transit and storage of goods and capitals, including means of payment;
 - the collection, guarantee and rebate of duties and taxes concerning the importation and exportation;
 - prohibition measures, restrictions and controls;
 - the fight against illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances;

- b) "Customs Administrations", shall mean the Cypriot Customs Administration for the Republic of Cyprus and the Italian Customs Administration including the Guardia di Finanza for the Italian Republic, which are competent for the enforcement of the provisions referred to in paragraph a) Article 1 of this Agreement;
- c) "requesting Customs Administration", the Customs Administration of a Contracting Party which sends on a request of assistance in customs matter;
- d) "requested Customs Administration", the Customs Administration of a Contracting Party which receives a request of assistance in customs matter;
- e) "customs violations" shall mean any violation or attempted violation of customs laws;
- f) "importation and exportation duties" shall mean importation and exportation duties and all other duties, taxes or levies collected upon importation or exportation, including, for the Italian Republic, the duties and taxes as set forth by the competent bodies of the European Union;
- g) "controlled delivery" shall mean the method, which allows the passage on the territory of the State of each of the Contracting Parties of goods known or suspected to be used in illicit trafficking, under the control of the competent authorities of the Contracting Parties in order to identify the persons involved in committing offences.
- h) "person" shall mean any physical human being or legal entity;
- i) "personal data" shall mean any information referred to an identified or identifiable physical human being;
- j) "narcotic drugs and psychotropic substances" shall mean all products listed in the United Nations Convention against the illicit traffic of narcotic drugs and psychotropic substances of 20 December 1988, including those referred to in the annexes to the aforesaid Convention;
- k) "archaeological, artistic and cultural treasures" shall mean all such items protected under the laws of each of the Contracting Parties;
- l) "customs officers training exchange" shall mean a Customs officers' training exchange Programme between the two Administrations to be agreed upon.

SCOPE OF THE AGREEMENT

Article 2

1. The Contracting Parties shall through their Customs Administrations afford each other administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the purpose of:
 - a) ensuring the correct enforcement of the customs legislation;
 - b) preventing, investigating and repressing the violation of the customs laws.
2. All assistance under this Agreement by either Contracting Party shall be performed in accordance with its national legal and administrative provisions and within the limits of its Customs Administration's competence and available resources.
3. This Agreement is intended solely for the mutual administrative assistance between the Contracting Parties; the provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request.

EXCHANGE OF INFORMATION

Article 3

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information, which help to ensure proper application of customs laws and the prevention, investigation and repression of customs offences.
2. Either Customs Administration shall, in making enquiries on behalf of the other Customs Administration, act as if they were being made on its own account or at the request of another authority in that Contracting Party.

Article 4

1. On request, the requested Customs Administration shall provide all information about the national customs laws and procedures relevant to enquiries relating to a customs offence.
2. Either Customs Administration shall communicate, either on request or on its own initiative, any available information relating to:

- a) new customs laws enforcement techniques which have proved their effectiveness;
- b) new trends, means or methods of committing customs offences.

Article 5

The Customs Administrations of the Contracting Parties will exchange, upon request and after prior investigation if needed, within the framework of the legal and regulations provisions, any information enabling them to ensure the correct collection of customs duties and taxes, especially the information that facilitates:

- a) the determination of dutiable value, the tariff classification and the origin of the goods;
- b) the enforcement of the provisions concerning prohibitions, restrictions and controls.

Article 6

On request, the requested Customs Administration shall provide information on, and maintain special surveillance over:

- a) goods either in transport or in storage notified by the requesting Customs Administration as giving rise to suspected illicit traffic towards the customs territory of the requesting Contracting Party;
- b) means of transport suspected by the requesting Customs Administration of being used to commit customs offences in the customs territory of either Contracting Party;
- c) places suspected by the requesting Customs Administration of being used to commit customs offences in the customs territory of either Contracting Party.

Article 7

1. The Customs Administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information on transactions, completed or planned, which constitute or appear to constitute a customs violation.
2. In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of one Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party shall, wherever possible, supply information on its own initiative.

Article 8

1. The Customs Administration of one of the Contracting Parties, on its own initiative, shall provide to the Customs Administration of the other Contracting Party, any available information on activities, which include, the smuggling of archaeological, artistic and cultural treasures, or on persons who are involved in such activities.
2. The Customs Administration of one of the Contracting Parties shall upon request of the Customs Administration of the other Contracting Party, monitor for a specified time period, the movement of the items mentioned in paragraph 1 of this article, as well as the persons involved and the means of transport used.

INSTANCES OF ASSISTANCE

Article 9

The Customs Administrations shall, on their own initiative or upon request, supply to each other the following information:

- a) whether goods exported from the territory of the State of the requested Customs Administration have been lawfully imported into the territory of the State of the requesting Customs Administration.
- b) whether goods imported into the territory of the State of the requesting Customs Administration have been lawfully exported from the territory of the State of the requested Customs Administration; and the customs procedure, if any, under which the goods had been placed.

Article 10

The Customs Administrations:

- a) assist each other with respect to the execution of provisional measures and proceedings, including seizing, freezing or forfeiture of property;
- b) dispose of property, proceeds or instrumentalities forfeited as a result of the assistance provided for under this Agreement, in accordance with the national legal and administrative provisions of the Contracting Party in control of the property, proceeds or instrumentalities.

Article 11

1. The Customs Administrations agree, after consultation, to provide each other assistance in the training of their officers.
2. To this purpose, each Customs Administration, within its limitations, will accept into its training programmes or into seminars organised for its own officers, officers of the Customs Administration of the other Contracting Party for improving their professional standard and enriching their practical training.

CONTROLLED DELIVERY

Article 12

1. The Customs Administrations of the two Contracting Parties shall cooperate, if required, within the framework of the laws in force in their respective territories and within the limits of their own tasks and mission, in the field of controlled deliveries of drugs and psychotropic substances as identify the persons involved in customs violations
2. The decision to implement the controlled deliveries as referred to in paragraph 1., will be taken on a case-by-case basis.

DOCUMENTS

Article 13

1. Original documents shall be requested only in cases where certified copies would be insufficient and shall be returned as soon as possible; rights of the requested Customs Administration or the third parties relating thereto shall remain unaffected
2. Any document to be exchanged under this Agreement shall be accompanied by all relevant information for interpreting or utilizing them.

**USE OF INFORMATION
AND DOCUMENTS**

Article 14

1. The information, communications and documents received within the framework of the administrative assistance may be used in civil, penal and administrative proceedings on the conditions set forth by the respective internal laws solely for the purpose of the present Agreement.

2. Such information, communications and documents may be conveyed to different entities from those using them, only if the Customs Administration who has supplied them grants express permission, providing the internal laws concerning the receiving Administration do not prohibit such communications.
3. The documents, communications and information may be replaced, whenever possible, by computerized information produced in any form for the same purpose.
4. However, due to the obligations deriving to Italian Republic as a member State of the European Union, the provisions referred to in paragraph 2 of this article do not forbid that the information, communications and documents received may, when required, be conveyed to the European Commission and to the other member States of the aforesaid Union.
5. The information, communications and documents available to the Customs Administration of the requesting Contracting Party enjoy, under this Agreement, the same protection as that granted by the national laws of the aforesaid Contracting Party to documents and information of the same nature.

PROTECTION PERSONAL DATA

Article 15

Where personal data are exchanged under this Agreement, the Contracting Parties shall ensure a standard of data protection at least equivalent to that resulting from the implementation of the principles in the Annex to this Agreement, which is an integral part of this Agreement.

COMMUNICATION OF REQUESTS

Article 16

1. Assistance under this Agreement shall be exchanged directly between the Customs Administrations
2. Requests for assistance under this Agreement shall be made in writing in a language agreed upon by the Customs Administrations and shall be accompanied by any documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally. In this case they must be promptly confirmed in writing.
3. Requests made pursuant to paragraph 2 of this article shall include the following details:

- a) the Customs Administration making the request;
 - b) the subject of and reason for the request;
 - c) a brief description of the matter, the legal elements and the nature of the proceeding;
 - d) the names and addresses of the parties concerned with the proceeding, if known.
4. A request by either Customs Administration that a certain procedure be followed shall be complied with, in accordance with and in observance of the national legal and administrative provisions of the requested Contracting Party.
 5. The information referred to in this Agreement shall be communicated to the Office, which is specially designated for this purpose by each Customs Administration. A list of officials of this Office shall be furnished to the Customs Administration of a Contracting Party.
 6. The Customs Administrations shall take measures so that their officials responsible for the investigation and repression of customs offences maintain personal and direct relations with each other.

EXECUTION OF REQUESTS

Article 17

1. If the requested Customs Administration does not have the requested documents or the information, it shall in accordance with its national legal and administrative provisions either:
 - a) initiate enquires to obtain those documents and information, or
 - b) promptly transmit the request to the appropriate agency, or
 - c) indicate which relevant authorities are concerned.
2. Any inquiry under the provisions of paragraph 1, includes the taking of statements from persons from whom information is sought in connection with a customs offence as well as those from witnesses and experts.

Article 18

1. On written request, for the purpose of investigating a customs offence, officials specially designated by the requesting Customs Administration may, with the authorization of the requested Customs Administration and subject to conditions the latter may impose:
 - a) consult in the offices of the requested Customs Administration the documents, registers and other relevant data to extract any information in respect of that customs offence;
 - b) take copies of the documents, registers and other data relevant in respect of that customs offence;
 - c) be present during an inquiry conducted by the requested Customs Administration in the customs territory of the requested Contracting Party and relevant to the requesting Customs Administration.
2. When officials of the requesting Customs Administration are present in the territory of the other Contracting Party in the circumstances provided for in paragraph 1 of this article, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity.
3. They shall, while there, enjoy the same protection as that accorded to customs officials of the other Contracting Party, in accordance with the laws in force there, and be responsible for any offence they might commit.

EXPERTS AND WITNESSES

Article 19

1. Upon request of the Customs Administration of one of a Contracting Party, the Customs Administration of the other Contracting Party authorizes, whenever possible, its officials, to testify as witnesses or experts in trials or administrative proceedings in relation to customs violations occurred in the territory of the other contracting State and to produce evidence, such as objects, deeds and other documents or certified copies of the latter needed for the proceedings. The request for the appearance must clearly indicate the court and the status in which the officials are called to testify.
2. The Customs Administration of the Contracting Party accepting the request states precisely, if required, in the authorization issued, the limits within which its own officials may testify.

EXEMPTIONS

Article 20

1. In cases where assistance under this Agreement would infringe upon the sovereignty, security, public policy or other substantive national interest of a Contracting Party, or would involve a violation of industrial, commercial or professional secrecy or would be inconsistent with its national legal and administrative provisions, assistance may be refused.
2. If the requesting Customs Administration would be unable to comply if the requested Customs Administration made a similar request, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested Customs Administration.
3. Assistance may be postponed by the requested Customs Administration on the grounds that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested Customs Administration shall consult the requesting Customs Administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested Customs Administration may require.
4. Where assistance is denied or postponed, reasons for the denial or postponement shall be given.

COSTS

Article 21

1. The Customs Administrations shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses as well as costs of translators and interpreters other than Government employees, which shall be borne by the requesting Customs Administration.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.

TERRITORIAL APPLICABILITY

Article 22

This Agreement shall be applicable to the customs territories of both Contracting Parties as defined in their national legal and administrative provisions.

ENTRY INTO FORCE AND DENUNCIATION**Article 23**

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month from the date of receipt of the second of the two notifications by which the Contracting Parties have officially notified each other that the respective internal legal requirements for entry into force have been fulfilled.

Article 24

This Agreement is intended to be of unlimited duration, but either Contracting Party may denunciate it at any time through diplomatic channels. The denunciation shall take effect three months after its notification to the other Contracting Party.

The procedures in progress shall be completed, anyway, according to the regulations of this Agreement.

Article 25

The Contracting Parties shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no such review is necessary.

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT**Article 26**

1. The implementing regulations of the present Agreement is rendered directly by the Customs Administrations of the Contracting Parties.
2. A Joint Cypriot - Italian Commission shall be established, to be made up of the General Director of the Customs Administration and the Director of the Customs Agency, or their representatives assisted by experts, that will meet whenever necessary, upon request from either Customs Administration, in order to supervise the progress of this Agreement as well as to find solutions to problems which might arise.
3. Conflicts for which no amicable solutions are found shall, be settled through diplomatic channels.

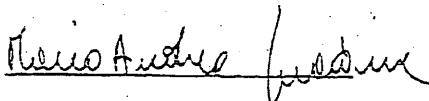
4438

In witness whereof the undersigned Representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT *Nicosia* on *10.2.2003* in two originals, in the Greek, Italian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.



For the Government
of the Republic of Cyprus



For the Government
of the Italian Republic

ANNEX

BASIC PRINCIPLES OF PERSONAL DATA PROTECTION

1. Personal data undergoing automatic processing shall be:
 - a) obtained and processed fairly and lawfully;
 - b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
 - c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
 - c) accurate and, where necessary, kept up to date;
 - e) preserved in a form, which permits identification of the data subjects for, no longer than is required for the purpose for which those data are stored.
2. Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.
3. Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against unauthorized destruction or accidental loss as well as against unauthorized access, alteration or dissemination.
4. Any person shall be enabled:
 - a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
 - b) to obtain, at reasonable intervals and without excessive delay or expense, confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
 - c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if they have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in principles 1 and 2 of this Annex;

- d) to have a remedy if a request for, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to at paragraphs (b) and (c) of this principle is not complied with.
- 5.1. No exception to the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed except within the limits defined in the following principle.
 - 5.2. Derogation from the provisions under principles 1, 2 and 4 of this Annex shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Contracting Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interest of:
 - a) protecting State security, public safety, the monetary interest of the State or the suppression of criminal offences;
 - b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.
 - 5.3. Restrictions on the exercise of the rights specified in principle 4, paragraphs (b), (c) and (d) of this Annex may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes where there is obviously no risk of an infringement of the data subjects.
 6. Each Contracting Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in this Annex.
 7. None of the provisions of this Annex shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Contracting Party to grant data subjects with a wider measure of protection than that stipulated in this Annex.

4441

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΓΙΑ ΤΗΝ

ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ, ΔΙΕΡΕΥΝΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ

ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας που από τούδε και στο εξής θα αναφέρονται ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας επηρεάζουν δυσμενώς τα οικονομικά, εμπορικά, δημοσιονομικά, κοινωνικά, πολιτιστικά, καλλιτεχνικά και αρχαιολογικά τους συμφέροντα.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η δράση κατά τέτοιων παραβάσεων μπορεί να γίνει περισσότερο αποτελεσματική με τη στενή συνεργασία μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων, καθώς και ότι το επιμορφωτικό πρόγραμμα ανταλλαγής τελωνειακών λειτουργιών θα αναπτύξει περαιτέρω την πιο πάνω συνεργασία.

Λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της διασφάλισης του επακριβούς υπολογισμού των τελωνειακών δασμών και άλλων φόρων που εισπράττονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις κατά την εισαγωγή και εξαγωγή αγαθών, καθώς και της διασφάλισης κατάλληλων μέτρων επιβολής απαγορεύσεων, περιορισμών και ελέγχων, οι τελευταίοι περιλαμβάνουν επίσης την επιβολή των νορικών προνοιών και κανονισμών στα παραποιημένα αγαθά και εγγεγραμμένα εμπορικά σήματα.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το λαθρεμπόριο ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών αποτελεί κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και την κοινωνία.

Έχοντας υπόψη τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών στον αγώνα ενάντια στο λαθρεμπόριο ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών της 20^{ης} Δεκεμβρίου 1988 που περιλαμβάνει και τις ουσίες που αναφέρονται στα παραρτήματα της υπό αναφορά Σύμβασης.

Έχοντας υπόψη τη Σύσταση του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας (Παγκόσμιος Οργανισμός Τελωνείων) για Αμοιβαία Διοικητική Συνδρομή της 5^{ης} Δεκεμβρίου 1953.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

- (α) "Τελωνειακοί νόμοι" σημαίνει τους νόμους και κανονισμούς που επιβάλλονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Μερών αναφορικά με:
- την εισαγωγή, εξαγωγή, διαμετακόμιση και αποθήκευση αγαθών και κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένων και μέσων πληρωμής
 - την είσπραξη, εγγύηση και επιστροφή δασμών και φόρων αναφορικά με την εισαγωγή και εξαγωγή
 - τις απαγορεύσεις, περιορισμούς και τους ελέγχους
 - τον αγώνα ενάντια στο λαθρεμπόριο ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών

- (β) "Τελωνειακές Διοικήσεις" σημαίνει για μεν την Κυπριακή Δημοκρατία το Τμήμα Τελωνείων και την Υπηρεσία Φόρου Προστιθέμενης Αξίας του Υπουργείου Οικονομικών για δε την Ιταλική Δημοκρατία την Ιταλική Τελωνειακή Διοίκηση η οποία περιλαμβάνει και την Οικονομική Αστυνομία, οι οποίες είναι αρμόδιες για την επιβολή των προνοιών που αναφέρονται στην παράγραφο (α) του άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας
- (γ) "Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση" σημαίνει την Τελωνειακή Διοίκηση του Συμβαλλόμενου μέρους που ζητά συνδρομή σε τελωνειακό ζήτημα
- (δ) "Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση" σημαίνει την Τελωνειακή Διοίκηση του Συμβαλλόμενου Μέρους η οποία παραλαμβάνει αίτηση για συνδρομή σε τελωνειακό ζήτημα
- (ε) "Τελωνειακή Παράβαση" σημαίνει κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης των τελωνειακών νόμων
- (στ) "Δασμοί κατά την εισαγωγή και εξαγωγή" σημαίνει τους εισαγωγικούς και εξαγωγικούς δασμούς και όλους τους άλλους δασμούς, φόρους ή επιβαρύνσεις οι οποίοι εισπράττονται κατά την εισαγωγή ή εξαγωγή, που περιλαμβάνουν για την Ιταλική Δημοκρατία, τους δασμούς και φόρους όπως αυτοί έχουν οριστεί από τα αρμόδια σώματά της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- (ζ) "Έλεγχόμενη παράδοση" σημαίνει τη μέθοδο, η οποία επιτρέπει τη διέλευση στην επικράτεια του Κράτους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, αγαθών τα οποία είναι γνωστό ότι ή υπάρχει υπόνοια ότι χρησιμοποιούνται σε λαθρεμπόριο, υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Μερών ώστε να εξακριβωθεί η ταυτότητα προσώπων τα οποία είναι αναμενιμένα στη διάπραξη παραβάσεων
- (η) "Πρόσωπο" σημαίνει οποιοδήποτε φυσικό πρόσωπο ή νομική οντότητα
- (θ) "Προσωπικά δεδομένα" σημαίνει οποιαδήποτε πληροφορία η οποία αναφέρεται σε αναγνωρισμένο ή σε αναγνωρίσιμο φυσικό πρόσωπο
- (ι) "Ναρκωτικά και ψυχότροπες ουσίες" σημαίνει όλα τα προϊόντα τα οποία βρίσκονται στη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών ενάντια στην παράνομη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχοτρόπων ουσιών της 20^{ης} Δεκεμβρίου 1988, περιλαμβανομένων εκείνων που αναφέρονται στα παραρτήματα της σχετικής Σύμβασης
- (ια) "Αρχαιολογικοί, καλλιτεχνικοί και πολιτιστικοί θησαυροί" σημαίνει όλα τα είδη τα οποία προστατεύονται από τους νόμους καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη
- (ιβ) "Πρόγραμμα επιμόρφωσης λειτουργών μέσω ανταλλαγών" σημαίνει το πρόγραμμα επιμόρφωσης τελωνειακών λειτουργών με ανταλλαγές μεταξύ των δύο Διοικήσεων το οποίο θα συμφωνηθεί σχετικά.

ΕΚΤΑΣΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Άρθρο 2

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να αλληλοβοηθούνται μέσω των Τελωνειακών τους Διοικήσεων κάτω από τους όρους οι οποίοι καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, με σκοπό να:
 - (α) επιβεβαιώνουν την ορθή επιβολή της τελωνειακής νομοθεσίας
 - (β) παρεμποδίζουν, διερευνούν και καταστέλλουν οποιαδήποτε παράβαση των τελωνειακών νόμων.
2. Κάθε συνδρομή, όπως προνοείται στη Συμφωνία αυτή για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχεται, σύμφωνα με τις εθνικές, νομικές και διοικητικές πρόνοιες τους και μέσα στα όρια της αρμοδιότητας της Τελωνειακής του Διοίκησης και των διαθέσιμων μέσων.
3. Η παρούσα Συμφωνία προορίζεται μόνο για αμοιβαία διοικητική συνδρομή μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών· οι πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας δεν δίνουν δικαίωμα σε ιδιώτη να επιτύχει, να αποκρύψει ή να αποκλείσει οποιοδήποτε αποδεικτικό στοιχείο ή να εμποδίσει την εκτέλεση μίας αίτησης για συνδρομή.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Άρθρο 3

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις θα παρέχουν μεταξύ τους, είτε κατόπιν αίτησης είτε με δική τους πρωτοβουλία, πληροφορίες, οι οποίες θα βοηθήσουν στην ορθή εφαρμογή των τελωνειακών νόμων και την παρεμπόδιση, διερεύνηση και καταστολή των τελωνειακών παραβάσεων.
2. Κάθε Τελωνειακή Διοίκηση, κατά την διεξαγωγή διερευνήσεων εκ μέρους της άλλης Τελωνειακής Διοίκησης θα δρα ως εάν να γινόταν για λογαριασμό της ή κατόπιν αίτησης άλλης αρχής σ' εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 4

1. Κατόπιν αίτησης η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση παρέχει όλες τις πληροφορίες σχετικά με τους εθνικούς τελωνειακούς νόμους και διαδικασίες αναφορικά με διερευνήσεις που σχετίζονται με τελωνειακή παράβαση.
2. Κάθε Τελωνειακή Διοίκηση διαβιβάζει, είτε κατόπιν αίτησης, είτε με δική της πρωτοβουλία, κάθε διαθέσιμη πληροφορία σχετικά με:
 - (α) νέες τεχνικές επιβολής της τελωνειακής νομοθεσίας οι οποίες έχουν αποδειχθεί αποτελεσματικές
 - (β) νέες τάσεις, μέσα ή μεθόδους διάπραξης τελωνειακών παραβάσεων.

Άρθρο 5

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλομένων Μερών θα ανταλλάσσουν, κατόπιν αίτησης και μετά από προηγούμενη διερεύνηση εάν χρειαστεί, μέσα στα πλαίσια των νομικών και κανονιστικών προνοιών, κάθε πληροφορία η οποία τις καθιστά ικανές να επιβεβαιώσουν την ορθή είσπραξη των τελωνειακών δασμών και φόρων, ειδικότερα τις πληροφορίες οι οποίες διευκολύνουν:

- (α) τον καθορισμό της τελωνειακής αξίας, τη δασμολογική ταξινόμηση και την καταγωγή των εμπορευμάτων
- (β) την επιβολή των προνοιών οι οποίες αφορούν απαγορεύσεις, περιορισμούς και ελέγχους.

Άρθρο 6

Κατόπιν αίτησης, η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση θα παρέχει πληροφορίες και θα διατηρεί ειδική επίβλεψη σε:

- (α) αγαθά που βρίσκονται είτε σε διαδικασία μεταφοράς είτε σε αποθήκευση τα οποία έχουν επισημανθεί από την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση ότι υπάρχει υποψία ότι αποτελούν αντικείμενο λαθρεμπορίου στην τελωνειακή επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους
- (β) μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχει υποψία από την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση ότι χρησιμοποιούνται στη διάπραξη τελωνειακών παραβάσεων στην τελωνειακή επικράτεια σε οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη,
- (γ) χώροι για τους οποίους υπάρχει υποψία από την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση ότι χρησιμοποιούνται στη διάπραξη τελωνειακών παραβάσεων στην τελωνειακή επικράτεια σε οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 7

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις παρέχουν η μία στην άλλη, κατόπιν αίτησης είτε με δική τους πρωτοβουλία, διαθέσιμες πληροφορίες αναφορικά με δραστηριότητες οι οποίες ολοκληρώθηκαν ή προγραμματίζονται, που αποτελούν ή φαίνεται ότι αποτελούν τελωνειακή παραβίαση.
2. Σε σοβαρές περιπτώσεις που δυνατόν να συνεπάγονται σημαντική ζημιά στην οικονομία, τη δημόσια υγεία, ή τη δημόσια ασφάλεια ή σε οποιοδήποτε άλλο ζωτικό συμφέρον του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, η Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όπου είναι δυνατόν, παρέχει πληροφορίες με δική του πρωτοβουλία.

Άρθρο 8

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με δική του πρωτοβουλία, παρέχει στην Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, κάθε διαθέσιμη πληροφορία για δραστηριότητες, οι οποίες περιλαμβάνουν, λαθρεμπόριο αρχαιοτήτων, καλλιτεχνικών και πολιτιστικών θησαυρών, ή σχετικά με πρόσωπα τα οποία εμπλέκονται σε τέτοιες δραστηριότητες.
2. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, παρακολουθεί για καθορισμένη χρονική περίοδο τις διακινήσεις ειδών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ως επίσης και τα εμπλεκόμενα πρόσωπα και τα χρησιμοποιούμενα μεταφορικά μέσα.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

Άρθρο 9

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις, με δική τους πρωτοβουλία ή κατόπιν αίτησης παρέχουν η μια στην άλλη τις πιο κάτω πληροφορίες:

- (α) εάν αγαθά τα οποία εξήχθησαν από την επικράτεια του Κράτους της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης έχουν νόμιμα εισαχθεί στην επικράτεια τους κράτους της αιτούσας Τελωνειακής Διοίκησης
- (β) εάν αγαθά τα οποία εισήχθησαν στην επικράτεια του Κράτους της αιτούσας Τελωνειακής Διοίκησης έχουν νόμιμα εξαχθεί από την επικράτεια του Κράτους της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης και την τελωνειακή διαδικασία, εάν υπάρχει, κάτω από την οποία τέθηκαν τα αγαθά.

Άρθρο 10

Οι Τελωνειακές Διοικήσεις:

- (α) βοηθούν η μια την άλλη σε σχέση με την εκτέλεση προσωρινών μέτρων και διαδικασιών, οι οποίες περιλαμβάνουν κατάσχεση, παγοποίηση ή δήμευση της περιουσίας
- (β) διάθεση της περιουσίας, των εισοδημάτων ή εγγράφων τα οποία έχουν δημευθεί σαν αποτέλεσμα της βοήθειας η οποία παρέχεται δυνάμει της παρούσας Συμφωνίας, σύμφωνα με τις εθνικές, νομικές και δικιητικές πρόνοιες του Συμβαλλόμενου Μέρους για τον έλεγχο της περιουσίας των εισοδημάτων ή των εγγράφων.

Άρθρο 11

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις συμφωνούν, μετά από διαβουλεύσεις, να παρέχουν η μια στην άλλη συνδρομή σχετικά με την επιμόρφωση των λειτουργών τους.

2. Προς τον σκοπό αυτό, κάθε Τελωνειακή Διοίκηση, μέσα στις δυνατότητες της, θα δέχεται στα προγράμματα επιμόρφωσης της ή στα σεμινάρια τα οποία διοργανώνει για τους λειτουργούς της, λειτουργούς από την Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με στόχο τη βελτίωση του επαγγελματικού τους επιπέδου και τον εμπλουτισμό της πρακτικής τους επιμόρφωσης.

ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

Άρθρο 12

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Συμβαλλομένων Μερών συνεργάζονται εφόσον ζητηθεί, μέσα στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας στις αντίστοιχες επικράτειες τους και μέσα στα όρια των δικών τους δραστηριοτήτων και αποστολής στο πεδίο των ελεγχόμενων παραδόσεων ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών με στόχο τον προσδιορισμό προσώπων τα οποία είναι αναμεμιγμένα σε τελωνειακές παραβιάσεις.
2. Η απόφαση για εφαρμογή των ελεγχόμενων παραδόσεων όπως αναφέρεται στη παράγραφο 1 θα εξετάζεται σε κάθε περίπτωση.

ΕΓΓΡΑΦΑ

Άρθρο 13

1. Αυθεντικά έγγραφα ζητούνται μόνο στις περιπτώσεις όπου πιστοποιημένα αντίγραφα είναι ανεπαρκή και θα επιστρέφονται το συντομότερο δυνατόν τα δικαιώματα της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης ή των τρίτων μερών που σχετίζονται με αυτά παραμένουν ανεπηρέαστα.
2. Οποιαδήποτε έγγραφα που ανταλλάσσονται με βάση την παρούσα Συμφωνία θα συνοδεύονται από όλες τις σχετικές πληροφορίες για την ερμηνεία ή χρήση τους.

ΧΡΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑ

Άρθρο 14

1. Οι πληροφορίες, μηνύματα και έγγραφα τα οποία παραλαμβάνονται μέσα στα πλαίσια της διοικητικής συνδρομής μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε αστικές, ποινικές και διοικητικές διαδικασίες υπό τις προϋποθέσεις οι οποίες τίθενται από τους αντίστοιχους εσωτερικούς νόμους μόνο για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας.
2. Τέτοιες πληροφορίες, μηνύματα και έγγραφα μπορούν να διαβιβασθούν σε διαφορετικές αρχές από αυτές οι οποίες τα χρησιμοποιούν, μόνον εάν η Τελωνειακή Αρχή η οποία τις έχει παραδώσει το επιτρέπει, με την

προϋπόθεση ότι οι εσωτερικοί νόμοι της Διοίκησης που τα παραλαμβάνει δεν απαγορεύει τέτοια επικοινωνία.

3. Τα έγγραφα, μηνύματα και πληροφορίες μπορούν να αντικατασταθούν, όποτε είναι δυνατόν, από μηχανογραφημένες πληροφορίες σε οποιαδήποτε μορφή για τον ίδιο σκοπό.
4. Παρά τούτα, εξαιτίας των υποχρεώσεων οι οποίες απορρέουν για την Ιταλική Δημοκρατία ως κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι πρόνοιες οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 2 αυτού του άρθρου δεν απαγορεύουν τη διαβίβωση, όποτε ζητηθεί, πληροφοριών, μηνυμάτων και εγγράφων, προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και σε άλλα κράτη μέλη της πιο πάνω Ένωσης.
5. Οι πληροφορίες, μηνύματα και έγγραφα τα οποία διατίθενται στην Τελωνειακή Διοίκηση του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους απολαμβάνουν, σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, την ίδια προστασία όπως αυτή η οποία προσφέρεται από τους εθνικούς νόμους του πιο πάνω Συμβαλλόμενου Μέρους, σε έγγραφα και πληροφορίες της ίδιας φύσης.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 15

Όταν ανταλλάσσονται προσωπικά δεδομένα με βάση την παρούσα Συμφωνία, τα Συμβαλλόμενα Μέρη διασφαλίζουν ένα επίπεδο προστασίας δεδομένων τουλάχιστον ισοδύναμο με αυτό το οποίο είναι αποτέλεσμα της εφαρμογής των αρχών του παραρτήματος της παρούσας Συμφωνίας, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της.

ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Άρθρο 16

1. Συνδρομή με βάση την παρούσα Συμφωνία παρέχεται απευθείας μεταξύ των Τελωνειακών Διοικήσεων.
2. Αιτήσεις για συνδρομή με βάση την παρούσα Συμφωνία γίνονται γραπτώς στη γλώσσα η οποία θα συμφωνηθεί από τις Τελωνειακές Διοικήσεις και συνοδεύονται από έγγραφα τα οποία θεωρούνται χρήσιμα. Όταν οι συνθήκες το απαιτούν, αιτήσεις μπορούν να γίνονται και προφορικά. Σε τέτοια περίπτωση θα πρέπει να επιβεβαιώνονται και γραπτώς.
3. Αιτήσεις οι οποίες γίνονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες λεπτομέρειες:
 - (α) την αρχή που υποβάλλει την αίτηση
 - (β) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης
 - (γ) σύντομη περιγραφή του εξεταζόμενου θέματος, τα νομικά σημεία και τη φύση των διαδικασιών

(δ) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των μερών που εμπλέκονται στη διαδικασία, αν είναι γνωστά.

4. Σε περίπτωση αίτησης οποιαδήποτε Τελωνειακή Διοίκηση μπορεί να εισηγηθεί όπως ακολουθηθεί μια συγκεκριμένη διαδικασία, η οποία θα πρέπει να εκτελείται με βάση τις εθνικές, νομικές και διοικητικές πρόνοιες του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους.
5. Οι πληροφορίες οι οποίες αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία θα αποστέλλονται στο Γραφείο, το οποίο έχει καθοριστεί ειδικά γι' αυτό το σκοπό από κάθε μια Τελωνειακή Διοίκηση. Κατάλογος των λειτουργιών του Γραφείου αυτού θα πρέπει να δοθεί στην Τελωνειακή Διοίκηση του Συμβαλλόμενου Μέρους.
6. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα ώστε οι λειτουργοί τους οι οποίοι είναι υπεύθυνοι για τη διερεύνηση και καταστολή τελωνειακών παραβάσεων διατηρούν προσωπικές και απευθείας σχέσεις μεταξύ τους.

ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΙΤΗΣΕΩΝ

Άρθρο 17

1. Εάν η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση δεν κατέχει τα ζητηθέντα έγγραφα ή πληροφορίες, θα πρέπει σύμφωνα με τις εθνικές νομικές και διοικητικές της πρόνοιες είτε:
 - (α) να αρχίσει έρευνες ώστε να αποκτήσει αυτά τα έγγραφα και πληροφορίες είτε
 - (β) να διαβιβάσει έγκαιρα την αίτηση στην αρμόδια υπηρεσία, ή
 - (γ) να υποδείξει τις αρμόδιες αρχές τις οποίες αφορά.
2. Κάθε πληροφορία σύμφωνα με τις πρόνοιες της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, περιλαμβάνει τη λήψη καταθέσεων από πρόσωπα από τα οποία ζητούνται πληροφορίες σε σχέση με τελωνειακή παράβαση καθώς και καταθέσεις από μάρτυρες και εμπειρογνώμονες.

Άρθρο 18

1. Κατόπιν γραπτής αίτησης, με στόχο τη διερεύνηση τελωνειακής παράβασης, λειτουργεί οι οποίοι έχουν οριστεί ειδικά από την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση μπορούν με εξουσιοδότηση της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης και υπό όρους τους οποίους θα καθορίσει η τελευταία να:
 - (α) εξετάσουν στα γραφεία της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης, τα έγγραφα, αρχεία και άλλα σχετικά δεδομένα για να πάρουν πληροφορίες σχετικά με την τελωνειακή παράβαση

- (β) προμηθευτούν φωτοαντίγραφα των εγγράφων, αρχείων και άλλων σχετικών δεδομένων σχετικά με την τελωνειακή παράβαση·
- (γ) είναι παρόντες κατά τη διάρκεια της έρευνας η οποία διεξάγεται από την καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση στην τελωνειακή επικράτεια του καλούμενου Συμβαλλόμενου Μέρους και η οποία έχει σχέση με την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση.
2. Όταν αξιωματούχοι της αιτούσας Τελωνειακής Διοίκησης είναι παρόντες στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υπό τις συνθήκες οι οποίες προνοούνται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, πρέπει σε όλες τις περιπτώσεις να είναι σε θέση να αποδείξουν την ειρήνη της ιδιότητάς τους.
 3. Κατά την παραμονή τους εκεί, απολαμβάνουν της ίδιας προστασίας όπως αυτή η οποία παρέχεται στους τελωνειακούς λειτουργούς του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους εκεί ισχύοντες νόμους και θα είναι υπεύθυνοι για κάθε παράβαση που ίσως διαπράξουν.

ΕΜΠΕΙΡΟΓΝΩΜΟΝΕΣ ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΕΣ

Άρθρο 19

1. Κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, εξουσιοδοτεί, όποτε είναι δυνατόν, τους αξιωματούχους της να παρουσιάζονται σαν μάρτυρες ή εμπειρογνώμονες σε δίκες ή διοικητικές διαδικασίες σε σχέση με τελωνειακές παραβιάσεις που συμβαίνουν στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου Μέρους και να λαμβάνουν αποδείξεις, όπως αντικείμενα, τίτλους και άλλα έγγραφα ή πιστοποιημένα αντίγραφα των τελευταίων τα οποία χρειάζονται για τις διαδικασίες. Η αίτηση για παρουσία στο δικαστήριο θα πρέπει να δεικνύει καθαρά το δικαστήριο και την ιδιότητα υπό την οποία οι αξιωματούχοι καλούνται να μαρτυρήσουν.
2. Η Τελωνειακή Διοίκηση του Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία αποδέχεται την αίτηση αναφέρει ακριβώς, εάν ζητηθεί, στην εκδιδόμενη εξουσιοδότηση, τα όρια μέσα στα οποία οι αξιωματούχοι της θα μαρτυρήσουν.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Άρθρο 20

1. Σε περιπτώσεις όπου η συνδρομή με βάση την παρούσα Συμφωνία θα παραβίαζε την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια πολιτική ή άλλο ουσιαστικό εθνικό συμφέρον ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ή θα περιελάμβανε την παραβίαση βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού απορρήτου ή θα ήταν αντίθετο με τις εθνικές νομικές και διοικητικές του διατάξεις, η αίτηση για παροχή συνδρομής μπορεί να απορριφθεί.

2. Εάν η αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση δεν θα ήταν σε θέση να ανταποκριθεί εάν η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση έκανε παρόμοια αίτηση, θα πρέπει να αναφέρει το γεγονός αυτό στην αίτηση της. Ανταπόκριση σε τέτοιο αίτημα θα παραμείνει στη διάκριση της καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης.
3. Η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση μπορεί να αναβάλει την παροχή συνδρομής με το αιτιολογικό ότι θα επηρεάσει διερεύνηση υπό εξέλιξη, δίωξη ή διαδικασία. Σε τέτοια περίπτωση η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση θα διαβουλευθεί με την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση για να καθορίσει κατά πόσον η συνδρομή μπορεί να δοθεί κάτω από τέτοιους όρους ή προϋποθέσεις τις οποίες μπορεί να θέσει η καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση.
4. Όπου η παροχή συνδρομής απορρίπτεται ή αναβάλλεται θα αναφέρονται οι λόγοι της απόρριψης ή της αναβολής.

ΕΞΟΔΑ

Άρθρο 21

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις παραιτούνται από κάθε αξίωση για καταβολή εξόδων τα οποία καταβλήθηκαν για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας, με εξαίρεση τα έξοδα και την αμοιβή εμπειρογνομόνων και μαρτύρων, καθώς και για τα έξοδα μεταφραστών και διερμηνέων μη Δημοσίων Υπαλλήλων, τα οποία θα καλύπτονται από την αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση.
2. Αν για την εκτέλεση της αίτησης απαιτούνται σημαντικά και ασυνήθιστα έξοδα, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διαβουλεύονται για να καθορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες θα εκτελεσθεί η αίτηση, καθώς επίσης και τον τρόπο με τον οποίο θα καλυφθούν τα έξοδα.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΗΝ ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑ

Άρθρο 22

Η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται στις τελωνειακές επικράτειες των δύο Συμβαλλομένων Μερών όπως αυτές ορίζονται από τις εθνικές, νομικές και διοικητικές τους πρόνοιες.

ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

Άρθρο 23

Η παρούσα Συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα από την ημερομηνία παραλαβής της δεύτερης από τις δύο γνωστοποιήσεις με τις οποίες

τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν επίσημα γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο ότι έχουν συμπληρωθεί οι αντίστοιχες εσωτερικές νομικές τους προϋποθέσεις.

Άρθρο 24

Η παρούσα συμφωνία θα έχει απεριόριστη διάρκεια αλλά οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να την καταγγείλει ανά πάσα στιγμή μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία θα ισχύει τρεις μήνες μετά τη γνωστοποίηση της στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Οι διαδικασίες οι οποίες βρίσκονται σε εξέλιξη θα ολοκληρώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 25

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συναντώνται κατόπιν αιτήματος με σκοπό την ανασκόπηση της παρούσας Συμφωνίας ή μετά το τέλος των πέντε χρόνων από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος, εκτός και αν γνωστοποιήσουν γραπτώς ή μια στην άλλη ότι η ανασκόπηση δεν είναι αναγκαία.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Άρθρο 26

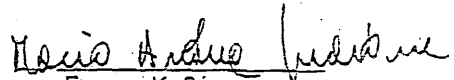
1. Η εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας γίνεται απευθείας από τις Τελωνειακές Διοικήσεις των Συμβαλλομένων Μερών.
2. Θα δημιουργηθεί Κοινή Επιτροπή Κύπρου-Ιταλίας η οποία θα απαρτίζεται από τη Διευθύντρια των Τελωνείων και το Γενικό Διευθυντή της Τελωνειακής Υπηρεσίας ή τους αντιπροσώπους τους οι οποίοι θα τυγχάνουν υποστήριξης από εμπειρογνώμονες οι οποίοι θα συναντώνται όποτε είναι απαραίτητο, κατόπιν αιτήματος από οποιαδήποτε από τις Τελωνειακές Διοικήσεις με στόχο την επίβλεψη της πρόοδου της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και την εξεύρεση λύσης σε προβλήματα τα οποία μπορεί να αναφύουν.
3. Διαφωνίες για τις οποίες δεν μπορούν να βρεθούν από κοινού αποδεκτές λύσεις θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού.

Προς βεβαίωση αυτής οι υποφαινόμενοι αντιπρόσωποι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, έχουν υπογράψει αυτή τη Σύμφωνία.

Έγινε στη Λευκωσία στις 10.2.2003 σε δύο αθένητα κείμενα, στην Ελληνική, Ιταλική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.



Για την Κυβέρνηση
της Κυπριακής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση
της Ιταλικής Δημοκρατίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΒΑΣΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

1. Προσωπικά δεδομένα τα οποία υπόκεινται σε αυτόματη επεξεργασία θα πρέπει να:
 - (α) εξασφαλίζονται και να υπόκεινται σε επεξεργασία δίκαια και νόμιμα
 - (β) να αποθηκεύονται για συγκεκριμένους και νόμιμους σκοπούς και να μην χρησιμοποιούνται με τρόπο ασυμβίβαστο προς τους σκοπούς αυτούς
 - (γ) επαρκή, σχετικά και όχι υπερβολικά σε σχέση με τους σκοπούς για τους οποίους αποθηκεύονται
 - (δ) ακριβή και, όπου είναι απαραίτητο, να εκσυγχρονίζονται
 - (ε) να διατηρούνται σε τύπο ο οποίος να επιτρέπει την αναγνώριση των υποκειμένων δεδομένων για χρόνο όχι περισσότερο από ότι χρειάζεται για το σκοπό για τον οποίο τα δεδομένα αυτά αποθηκεύονται
2. Προσωπικά δεδομένα τα οποία αποκαλύπτουν φυλετική καταγωγή, πολιτικές πεποιθήσεις ή θρησκευτικά ή άλλα πιστεύω, καθώς και προσωπικά δεδομένα που αφορούν την υγεία και τη σεξουαλική ζωή, δεν θα τυχάνουν αυτόματης επεξεργασίας εκτός και αν η εσωτερική νομοθεσία προνοεί για την κατάλληλη προστασία. Το ίδιο ισχύει και για προσωπικά δεδομένα τα οποία έχουν σχέση με εγκληματικές καταδίκες.
3. Κατάλληλα μέτρα ασφάλειας θα πρέπει να λαμβάνονται για την προστασία των προσωπικών δεδομένων τα οποία αποθηκεύονται σε μηχανογραφημένους φακέλους δεδομένων κατά μη εξουσιοδοτημένης καταστροφής ή τυχαίας σπώλειας καθώς και ενάντια σε μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση, αλλοίωση ή διάθεση.
4. Κάθε πρόσωπο θα πρέπει να είναι ικανό:
 - (α) να δημιουργήσει μηχανογραφημένο φάκελο προσωπικών δεδομένων, των κυρίων σκοπών του, καθώς και την ταυτότητα και συνήθη διαμονή ή τον κύριο τόπο εργασίας του ελεγκτή του φακέλου
 - (β) να επιτύχει σε λογικά διαστήματα και χωρίς υπερβολική καθυστέρηση ή έξοδα, επιβεβαίωση κατά πόσον προσωπικά δεδομένα τα οποία σχετίζονται με αυτόν έχουν αποθηκευτεί σε μηχανογραφημένους φακέλους δεδομένων καθώς και την αποστολή σε αυτόν, τέτοιων δεδομένων σε καταληπτό τύπο
 - (γ) να επιτύχει, ανάλογα με την περίπτωση, διόρθωση ή διαγραφή των δεδομένων εκείνων τα οποία έχουν τύχει επεξεργασίας αντίθετα με τις πρόνοιες της εσωτερικής νομοθεσίας ώστε να συνάδουν με τις βασικές αρχές οι οποίες έχουν τεθεί στα σημεία 1 και 2 του Παραρτήματος
 - (δ) να λαμβάνει διορθωτικά μέτρα, εάν ζητηθεί, και ανάλογα με την περίπτωση, να διαβιβάζει μηνύματα, να επανορθώνει ή διαγράφει δεδομένα, εφόσον αυτά δεν συνάδουν, σύμφωνα με τις παραγράφους (β) και (γ) αυτής της αρχής.

- 5.1. Δεν θα επιτρέπεται εξαίρεση στις πρόνοιες σύμφωνα με τις αρχές 1, 2 και 4 του παρόντος Παραρτήματος εκτός στα συγκεκριμένα όρια της παρούσης αρχής.
- 5.2. Παρέκκλιση από τις πρόνοιες σύμφωνα με τις αρχές 1, 2 και 4 του παρόντος Παραρτήματος θα επιτρέπεται όταν τέτοια παρέκκλιση προνοείται με βάση τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους και αποτελεί απαραίτητο μέτρο σε μια δημοκρατική κοινωνία προς το συμφέρον:
 - (α) της προστασίας της ασφάλειας του Κράτους, της δημόσιας ασφάλειας, του νομισματικού ενδιαφέροντος του Κράτους, ή της καταστολής των εγκληματικών παραβάσεων
 - (β) της προστασίας των υποκειμένων των δεδομένων ή τα δικαιώματα και ελευθερίες των άλλων.
- 5.3. Περιορισμοί κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τα οποία ορίζονται στην αρχή 4, παράγραφοι (β), (γ) και (δ) του παρόντος Παραρτήματος μπορούν να προβλεφθούν με βάση τη νομοθεσία σε σχέση με μηχανογραφημένους φακέλους προσωπικών δεδομένων οι οποίες χρησιμοποιούνται για σκοπούς στατιστικής ή επιστημονικής έρευνας όπου δεν υπάρχει φανερά κίνδυνος καταπάτησης των υποκειμένων των δεδομένων.
6. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να δημιουργήσει κατάλληλες κυρώσεις και διορθωτικά μέτρα για τις παραβιάσεις των προνοιών της εσωτερικής νομοθεσίας θέτοντας σε ισχύ τις βασικές αρχές οι οποίες τίθενται στο παρόν Παράρτημα.
7. Καμία από τις πρόνοιες του παρόντος Παραρτήματος πρέπει να ερμηνεύεται ότι περιορίζει ή επηρεάζει με οποιονδήποτε τρόπο την πιθανότητα το Συμβαλλόμενο Μέρος να παραχωρεί δεδομένα με ευρύτερα μέτρα προστασίας από αυτά τα οποία συμφωνούνται στο παρόν Παράρτημα.

4456

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

ACCORDO TRA

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI CIPRO

ED

IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

DI MUTUA ASSISTENZA AMMINISTRATIVA PER LA
PREVENZIONE, LA RICERCA E LA REPRESSIONE DELLE
INFRAZIONI DOGANALI

Il Governo della Repubblica di Cipro ed il Governo della Repubblica Italiana, di seguito denominati Parti Contraenti,

Considerando che le infrazioni alla legislazione doganale pregiudicano i loro rispettivi interessi economici, fiscali, commerciali, sociali, culturali, artistici ed archeologici;

Considerando che la lotta contro tali infrazioni sarebbe resa più efficace dalla stretta cooperazione tra le loro Amministrazioni doganali e che lo scambio dei rispettivi funzionari doganali nell'ambito di un apposito Programma migliorerebbe detta cooperazione;

Considerando che è importante assicurare l'esatta percezione dei diritti e delle tasse all'importazione o all'esportazione e la precisa applicazione delle disposizioni concernenti i divieti, le restrizioni ed i controlli, quest'ultimi comprendenti le infrazioni attinenti alla contraffazione delle merci e dei marchi di fabbrica;

Considerando che il traffico di stupefacenti e di sostanze psicotrope rappresenta un pericolo per la salute pubblica e per la società;

Tenuto conto della Convenzione delle Nazioni Unite relativa alla lotta al traffico illecito degli stupefacenti e delle sostanze psicotrope del 20 dicembre 1953, comprese quelle elencate negli allegati alla citata Convenzione;

In accordo con la Raccomandazione del Consiglio di Cooperazione Doganale sulla Mutua Assistenza Amministrativa del 5 dicembre 1953;

hanno convenuto quanto segue:

DEFINIZIONI

Articolo 1

Ai fini del presente Accordo si intende per:

- a) "legislazione doganale", l'insieme delle disposizioni legislative e regolamentari applicabili dalle Amministrazioni doganali e relative:
- all'importazione, all'esportazione, al transito ed al deposito delle merci e dei capitali, compresi i mezzi di pagamento;
 - alla riscossione, alla garanzia ed alla restituzione di diritti e tasse all'importazione ed all'esportazione;
 - alle misure di divieto, restrizione e controllo;
 - alla lotta contro il traffico illecito di stupefacenti e di sostanze psicotrope;

- b) "Amministrazioni doganali", l'Amministrazione doganale italiana ivi compresa la Guardia di Finanza, per la Repubblica italiana, e l'Amministrazione doganale cipriota, per la Repubblica di Cipro, competenti per l'applicazione delle disposizioni previste alla lettera a) Articolo 1 di questo Accordo;
- c) "Amministrazione doganale richiedente", l'Amministrazione doganale di una Parte Contraente che inoltra una richiesta di assistenza in materia doganale;
- d) "Amministrazione doganale adita", l'Amministrazione doganale di una Parte Contraente che riceve una richiesta di assistenza in materia doganale;
- e) "infrazione doganale", ogni violazione o tentativo di violazione della legislazione doganale;
- f) "diritti e tasse all'importazione e all'esportazione", i dazi doganali e tutti gli altri diritti, tasse o imposizioni, gravanti sulle merci, che vengono percepiti all'importazione e all'esportazione ivi compresi, per la Repubblica italiana, i diritti e le tasse all'importazione o all'esportazione istituiti dai competenti organi dell'Unione Europea;
- g) "consegna controllata", il metodo che permette alle merci conosciute o sospettate di traffico illecito il passaggio sul territorio dello Stato di ciascuna Parte Contraente, sotto il controllo delle competenti Autorità delle stesse, allo scopo di identificare le persone coinvolte nel traffico illecito;
- h) "persona" ogni persona fisica o giuridica;
- i) "dati personali", ogni informazione riferita ad una persona fisica identificata o identificabile;
- j) "stupefacenti e sostanze psicotrope", tutti i prodotti elencati nella Convenzione delle Nazioni Unite relativa alla lotta al traffico illecito degli stupefacenti e delle sostanze psicotrope del 20 dicembre 1988, compresi quelli di cui allegati alla citata Convenzione;
- k) "beni archeologici, artistici e culturali", tutti quei beni di tale natura protetti dalle leggi nazionali di ciascuna Parte Contraente;
- l) "scambio di funzionari" l'interscambio dei funzionari doganali nell'ambito di un apposito Programma da concordare tra le due Amministrazioni.

CAMPO DI APPLICAZIONE DELL'ACCORDO

Articolo 2

1. Le Parti Contraenti per il tramite delle loro Amministrazioni doganali, si prestano mutua assistenza, alle condizioni stabilite dal presente Accordo, al fine di:

- a) assicurare la corretta applicazione della legislazione doganale;
 - b) prevenire, ricercare e reprimere le infrazioni alla legislazione doganale.
2. L'assistenza, ai sensi del presente Accordo, viene fornita da ciascuna Parte Contraente in conformità alle disposizioni legislative ed amministrative in essa vigenti e nei limiti della competenza e dei mezzi di cui dispone la propria Amministrazione doganale.
3. Il presente Accordo è limitato esclusivamente alla mutua assistenza amministrativa tra le Parti Contraenti; le disposizioni in esso contenute non potranno far sorgere in capo ad alcun soggetto privato il diritto di ottenere, sopprimere od escludere mezzi di prova o di impedire l'esecuzione di una richiesta.

SCAMBIO D'INFORMAZIONI

Articolo 3

1. Le Amministrazioni doganali delle Parti Contraenti si comunicano reciprocamente, su domanda o di propria iniziativa, le informazioni che possono contribuire ad assicurare la corretta applicazione della legislazione doganale e la prevenzione, la ricerca e la repressione delle infrazioni doganali.
2. Allorquando un'Amministrazione doganale procede ad una indagine per conto di un'altra Amministrazione doganale, essa si comporta come se operasse per conto proprio o su richiesta di un'altra autorità nazionale.

Articolo 4

1. Su richiesta, l'Amministrazione doganale adita fornisce tutte le informazioni sulla legislazione e le procedure doganali applicabili in quella Parte Contraente e rilevanti per le indagini relative ad un'infrazione doganale.
2. Ciascuna Amministrazione doganale comunica, su richiesta o di propria iniziativa, tutte le informazioni di cui dispone in relazione a:
 - a) nuove tecniche per l'applicazione della legislazione doganale delle quali sia stata provata l'efficacia;
 - b) nuove tendenze, strumenti o metodi impiegati per commettere infrazioni doganali.

Articolo 5

Le Amministrazioni doganali delle Parti Contraenti si comunicano, su domanda e, all'occorrenza, previa indagine, nel quadro delle disposizioni legislative e regolamentari, ogni informazione atta ad assicurare l'esatta percezione di diritti e tasse doganali, in particolare quelle che agevolano:

- a) la determinazione del valore in dogana, della classificazione tariffaria e dell'origine delle merci
- b) l'applicazione delle disposizioni concernenti i divieti, le restrizioni ed i controlli.

Articolo 6

Su richiesta, l'Amministrazione doganale adita fornisce informazioni ed esercita una sorveglianza speciale su:

- a) le merci in transito o in deposito sospettate dall'Amministrazione doganale richiedente di costituire oggetto di un traffico illecito in entrata o in uscita dal suo territorio;
- b) i mezzi di trasporto sospettati dall'Amministrazione doganale richiedente di essere utilizzati per commettere infrazioni doganali sul territorio doganale dell'una o dell'altra Parte Contraente;
- c) i luoghi sospettati dall'Amministrazione doganale richiedente di essere impiegati per commettere infrazioni doganali sul territorio doganale dell'una o dell'altra Parte Contraente.

Articolo 7

1. Le Amministrazioni doganali si comunicano reciprocamente, su richiesta o di propria iniziativa, informazioni circa le transazioni effettuate o progettate che costituiscono o sembrano costituire un'infrazione doganale.
2. Nei casi gravi che possono nuocere seriamente all'economia, alla salute pubblica, alla sicurezza pubblica o ad ogni altro interesse vitale di una Parte Contraente, l'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente fornisce, ove possibile, informazioni di propria iniziativa.

Articolo 8

1. L'Amministrazione doganale di una delle Parti Contraenti comunica, spontaneamente, all'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente tutte le informazioni disponibili sulle attività o sulle persone coinvolte nel contrabbando di reperti archeologici e di beni artistici e culturali.

2. L'Amministrazione doganale di una delle Parti Contraenti, su richiesta dell'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente controlla, per un determinato periodo, i movimenti dei beni di cui al paragrafo 1 del presente Articolo, nonché le persone coinvolte ed i mezzi di trasporto utilizzati.

CASI DI ASSISTENZA

Articolo 9

Su richiesta, l'Amministrazione doganale adita, in particolare, fornisce all'Amministrazione doganale richiedente ogni informazione su:

- a) la regolarità dell'esportazione dal territorio dello Stato dell'Amministrazione doganale adita delle merci importate nel territorio dello Stato dell'Amministrazione doganale richiedente;
- b) la regolarità dell'importazione nel territorio dello Stato dell'Amministrazione doganale richiedente delle merci esportate dal territorio dello Stato dell'Amministrazione doganale adita, ed il regime doganale nel quale le merci siano state eventualmente collocate.

Articolo 10

Le Amministrazioni doganali:

- a) si prestano mutua assistenza per applicare misure conservative o avviare procedimenti compresi il sequestro, il blocco e la confisca dei beni;
- b) liquidano i beni proventi o mezzi strumentali confiscati in seguito all'assistenza fornita nel quadro del presente Accordo, in conformità alle disposizioni legislative ed amministrative della Parte Contraente che esercita il controllo di questi beni, proventi o mezzi strumentali.

Articolo 11

1. Le Amministrazioni doganali si accordano, dopo essersi consultate, allo scopo di fornirsi reciproca assistenza nella formazione dei propri funzionari.
2. Ciascuna Amministrazione doganale, a tale scopo, nell'ambito delle proprie competenze, accetta nei programmi di formazione o nei seminari organizzati per il personale nazionale i funzionari dell'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente, allo scopo di accrescerne le conoscenze professionali e di arricchirne la formazione pratica.

CONSEGNA CONTROLLATA**Articolo 12**

1. Le Amministrazioni doganali delle rispettive Parti Contraenti cooperano, se necessario, nel quadro della legislazione in vigore nei rispettivi territori e nei limiti delle proprie competenze, nell'ambito delle consegne controllate di stupefacenti e sostanze psicotrope, in modo da identificare le persone implicate nelle infrazioni doganali.
2. La decisione di cui al comma 1 di fare ricorso alle consegne controllate sarà presa caso per caso.

DOCUMENTI**Articolo 13**

1. I documenti in originale vengono richiesti soltanto quando le copie conformi autenticate sono ritenute insufficienti e sono restituiti non appena possibile; i relativi diritti dell'Amministrazione doganale adita e dei terzi restano impregiudicati.
2. I documenti da scambiarsi in conformità al presente Accordo sono accompagnati da tutte le informazioni utili che ne permettono il relativo utilizzo ed interpretazione.

**UTILIZZAZIONE DELLE INFORMAZIONI
E DEI DOCUMENTI****Articolo 14**

1. Le informazioni, le comunicazioni ed i documenti ricevuti nell'ambito dell'assistenza amministrativa possono essere usati in procedimenti civili, penali ed amministrativi, alle condizioni stabilite dalle rispettive norme giuridiche interne, unicamente per gli scopi previsti dal presente Accordo.
2. Tali informazioni, comunicazioni e documenti possono essere comunicati ad organi diversi da quelli previsti da questo Accordo solamente se, l'Amministrazione doganale che li ha forniti, vi acconsente espressamente e sempre che la legislazione propria dell'Amministrazione che li ha ricevuti non vieti tale comunicazione.
3. I documenti, le informazioni e le comunicazioni possono essere, altresì, trasmessi, ove possibile, mediante supporto informatico.

4. In ragione degli obblighi che derivano all'Italia dalla sua appartenenza all'Unione Europea, le disposizioni del paragrafo 2 del presente articolo non ostano, tuttavia, a che le informazioni, le comunicazioni ed i documenti ricevuti possano essere, quando vi sia necessità, trasmessi alla Comunità Europea ed agli altri Stati membri dell'Unione stessa.
5. Le informazioni, le comunicazioni ed i documenti di cui l'Amministrazione doganale della Parte Contraente richiedente dispone, in applicazione del presente Accordo, godono della stessa protezione accordata dalla legge nazionale di questa Parte Contraente ai documenti ed alle informazioni della stessa natura.

PROTEZIONE DATI PERSONALI

Articolo 15

Allorquando dei dati personali vengano forniti in conformità a questo Accordo, le Parti Contraenti assicurano loro un livello di protezione almeno equivalente a quello che scaturisce dall'attuazione dei principi enunciati nell'Allegato al presente Accordo e che costituisce parte integrante di quest'ultimo.

COMUNICAZIONE DELLE RICHIESTE

Articolo 16

1. L'assistenza prevista dal presente Accordo, è scambiata direttamente tra le Amministrazioni doganali.
2. Le richieste di assistenza, ai sensi del presente Accordo, sono presentate per iscritto in una lingua accettata dalle Amministrazioni doganali e devono essere accompagnate da ogni documento ritenuto utile. Quando le circostanze lo esigano, le richieste possono anche essere formulate oralmente. In tal caso esse devono essere confermate per iscritto senza indugio.
3. Le richieste inoltrate ai sensi del paragrafo 2 di questo articolo, devono comprendere le indicazioni qui di seguito elencate:
 - a) il nome dell'Amministrazione doganale che fa la richiesta,
 - b) l'oggetto ed i motivi della richiesta,
 - c) un breve resoconto della questione, degli elementi giuridici e della natura del procedimento,
 - d) il nome e l'indirizzo delle parti coinvolte nel procedimento, se conosciuti.
4. Amministrazioni doganali, viene soddisfatta nel rispetto delle disposizioni legislative ed amministrative della Parte Contraente adita.

5. Le informazioni di cui al presente Accordo sono comunicate all'Ufficio competente designato da ciascuna Amministrazione doganale. Una lista di funzionari dei rispettivi Uffici viene fornita all'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente.
6. Le Amministrazioni doganali delle Parti Contraenti adottano tutte le disposizioni affinché i loro funzionari, incaricati della ricerca e della repressione delle infrazioni doganali, siano in relazione personale e diretta.

ESECUZIONE DELLE RICHIESTE

Articolo 17

1. Se l'Amministrazione doganale adita non dispone dei documenti o delle informazioni richieste, essa deve conformemente alle proprie disposizioni legislative ed amministrative nazionali:
 - a) avviare ricerche per procurarsi quei documenti o quelle informazioni, oppure
 - b) trasmettere rapidamente la richiesta all'autorità competente, oppure
 - c) indicare quali sono le autorità competenti in materia.
2. Ogni indagine iniziata conformemente alle disposizioni del paragrafo 1 del presente articolo, può comportare la raccolta delle deposizioni fatte dalle persone alle quali vengono richieste informazioni in relazione ad una infrazione doganale nonché quelle rilasciate da testimoni ed esperti.

Articolo 18

1. Su richiesta scritta, al fine di indagare su una infrazione doganale, funzionari all'uopo designati dall'Amministrazione doganale richiedente possono, con l'autorizzazione dell'Amministrazione doganale adita e alle condizioni eventualmente imposte da quest'ultima:
 - a) consultare negli uffici dell'Amministrazione doganale adita documenti, dossier ed altri dati pertinenti allo scopo di estrarne informazioni concernenti quella infrazione doganale;
 - b) procurarsi copie di questi documenti, dossier ed altri dati concernenti quella infrazione doganale;
 - c) assistere alle indagini effettuate dall'Amministrazione doganale adita sul territorio doganale della Parte Contraente adita, ed utili all'Amministrazione doganale richiedente.

2. Quando, alle condizioni previste dal paragrafo 1 del presente articolo, i funzionari dell'Amministrazione doganale richiedente, siano presenti sul territorio dell'altra Parte Contraente, devono essere in grado ogni momento di fornire la prova del loro mandato.
3. Essi, beneficiano sul posto della stessa protezione ed assistenza accordate ai funzionari doganali dell'altra Parte Contraente dalla legislazione in vigore sul territorio di quest'ultima e sono responsabili di ogni infrazione eventualmente commessa.

ESPERTI E TESTIMONI

Articolo 19

1. Su richiesta dell'Amministrazione doganale di una Parte Contraente, l'Amministrazione doganale dell'altra Parte Contraente autorizza, quando possibile, i propri funzionari a deporre, in qualità di testimoni od esperti, nei procedimenti giudiziari o amministrativi relativi ad infrazioni doganali perseguite nel territorio della Parte Contraente richiedente ed a produrre oggetti, atti ed altri documenti, o copie autenticate degli stessi, necessari per i procedimenti. La richiesta di comparizione precisa, in particolare, in quale causa ed in quale qualità il funzionario dovrà deporre.
2. L'Amministrazione doganale della Parte Contraente, che accetta la richiesta precisa, se del caso, nell'autorizzazione che essa rilascia, i limiti entro i quali i propri funzionari possono testimoniare.

ECCEZIONI

Articolo 20

1. L'assistenza prevista dal presente Accordo può essere rifiutata quando questa è di natura tale da pregiudicare la sovranità, la sicurezza, l'ordine pubblico od altri interessi nazionali essenziali di una Parte Contraente, quando implichi la violazione di un segreto industriale, commerciale o professionale, oppure si riveli incompatibile con le disposizioni legislative ed amministrative applicate da questa Parte Contraente.
2. Qualora l'Amministrazione doganale richiedente non fosse in grado di soddisfare una richiesta di natura analoga che potrebbe esserle inoltrata dall'Amministrazione doganale adita, essa ne dà menzione nella propria richiesta. In tal caso, l'esecuzione di tale richiesta è a discrezione dell'Amministrazione doganale adita.
3. L'assistenza può essere differita dall'Amministrazione doganale adita quando essa interferisca con indagini o con procedimenti giudiziari o amministrativi in corso. In questo caso, l'Amministrazione doganale adita consulta

l'Amministrazione doganale, richiedente per stabilire se l'assistenza può essere fornita alle condizioni dalla prima eventualmente stabilite.

4. Il rifiuto o il differimento dell'assistenza devono essere motivati.

COSTI

Articolo 21

1. Le Amministrazioni doganali rinunciano ad ogni rivendicazione per il rimborso delle spese originate dall'applicazione del presente Accordo, fatta eccezione delle spese e delle indennità versate agli esperti ed ai testimoni, nonché dei costi degli interpreti e dei traduttori, quando questi non siano funzionari dello Stato, che devono essere a carico dell'Amministrazione doganale richiedente.
2. Qualora per dar seguito alla richiesta debbano essere sostenute spese elevate e non usuali, le Parti Contraenti determinano, di concerto, le condizioni per soddisfare la richiesta, come pure le modalità di presa in carico di queste spese.

AMBITO TERRITORIALE

Articolo 22

Il presente Accordo è applicabile ai territori doganali delle due Parti Contraenti così come essi sono definiti dalle rispettive disposizioni legislative ed amministrative.

ENTRATA IN VIGORE E DENUNCIA

Articolo 23

Il presente Accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese dalla data di ricezione della seconda delle due notifiche con la quali le Parti Contraenti si sono notificate ufficialmente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne per l'entrata in vigore.

Articolo 24

Il presente Accordo è concluso per una durata illimitata, ma ciascuna delle Parti Contraenti può denunciarlo in qualsiasi momento con notifica per via diplomatica.

Il presente Accordo cesserà di essere applicato tre mesi dopo la notifica della denuncia all'altra Parte Contraente.

I procedimenti in corso saranno in ogni caso completati secondo le disposizioni del presente Accordo.

Articolo 25

Le Parti Contraenti concordano di incontrarsi per esaminare il presente Accordo, su richiesta di una delle Amministrazioni doganali o alla scadenza di un termine di cinque anni dalla data della sua entrata in vigore, salvo se esse si notificano l'un l'altra per iscritto che questo esame non è necessario.


ATTUAZIONE DELL'ACCORDO

Articolo 26

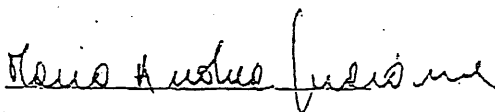
1. L'attuazione dell'Accordo viene demandata direttamente alle Amministrazioni doganali delle Parti Contraenti.
2. Viene istituito un Comitato Misto, composto dal Direttore dell'Agenzia delle Dogane e dal Direttore Generale dell'Amministrazione delle Dogane o da loro rappresentanti, assistiti da esperti, che si riunirà quando se ne ravvisi la necessità, previa richiesta dell'una o dell'altra Amministrazione doganale, per seguire l'evoluzione del presente Accordo, nonché per ricercare soluzioni agli eventuali problemi che potrebbero sorgere.
3. Le controversie per le quali il Comitato non è in grado di trovare una soluzione vengono sanate per via diplomatica.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

FATTO A Nicosia il 10.2.2003 in due originali, nelle lingue italiana, greca ed inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In caso di divergenza d'interpretazione prevale il testo in inglese.



Per il Governo della
Repubblica di Cipro



Per il Governo della
Repubblica Italiana

ALLEGATO

PRINCIPI FONDAMENTALI IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI

1. I dati personali che siano oggetto di trattamento informatizzato devono essere:
 - a) ottenuti e trattati in modo corretto e legale;
 - b) registrati per scopi specifici e legittimi e non usati in modo incompatibile con tali scopi;
 - c) appropriati, pertinenti e non eccessivi in relazione ai fini per i quali sono stati registrati;
 - d) accurati e, quando necessario, aggiornati;
 - e) conservati in materia che sia possibile identificare i soggetti cui gli stessi si riferiscono, per un lasso di tempo che non ecceda quello richiesto per gli scopi per i quali sono stati registrati;
2. I dati personali che forniscono informazioni di carattere razziale, sulle opinioni politiche o religiose o su altre credenze, così come quelle che riguardano la salute o la vita sessuale, non possono essere oggetto di trattamento informatizzato, salvo se la legislazione nazionale assicura sufficienti garanzie di tutela. Queste disposizioni si applicano parimenti ai dati personali relativi a condanne penali.
3. Misure di sicurezza adeguate dovranno essere adottate affinché i dati personali registrati in archivi informatizzati, siano protetti contro distruzioni non autorizzate o perdite accidentali e contro qualsiasi accesso, modifica o diffusione non autorizzati.
4. Qualsiasi persona dovrà avere la possibilità:
 - a) di contestare l'esistenza di uno schedario informatizzato con dati personali, gli scopi per i quali siano principalmente utilizzati, il nome del responsabile di tale schedario;
 - b) di ottenere ad intervalli ragionevoli e senza indugio o spese eccessive, la conferma dell'eventuale registrazione di dati personali che la riguardano, in un archivio informatizzato, e la comunicazione di tali dati in forma comprensibile;
 - c) di ottenere, secondo i casi, la rettifica o la cancellazione di quei dati che siano stati trattati contravvenendo alle disposizioni della legislazione nazionale che detta i principi fondamentali di cui ai paragrafi 1 e 2 del presente allegato;

- c) di disporre di mezzi di ricorso ove non sia stato dato seguito ad una richiesta, secondo i casi, di comunicazione, di rettifica o di cancellazione di cui alle precedenti lettere b) e c).
- 5.1. Non può essere concessa nessuna deroga alle disposizioni dei paragrafi 1, 2 e 4 del presente allegato, salvo che nei limiti previsti in questo paragrafo.
- 5.2. Si può derogare alle disposizioni dei paragrafi 1,2 e 4 del presente allegato qualora la legislazione della Parte Contraente lo preveda e tale deroga costituisca una misura indispensabile in una società democratica al fine di:
- a) proteggere la sicurezza dello Stato e l'ordine pubblico nonché gli interessi finanziari dello Stato o a reprimere le violazioni alla normativa penale;
 - b) proteggere le persone alle quali si riferiscono i dati in questione ovvero i diritti e la libertà altrui.
- 5.3. La legge può prevedere restrizioni all'esercizio dei diritti di cui al paragrafo 4 lettere b), c) e d) del presente allegato relativamente ad archivi informatizzati che contengano dati personali utilizzati a fini statistici o per la ricerca scientifica qualora non vi sia rischio manifesto di attentare alla privacy delle persone alle quali si riferiscono i dati stessi.
6. Ciascuna Parte Contraente si impegna a prevedere sanzioni e mezzi di ricorso per le violazioni delle disposizioni della legislazione nazionale che detta i principi fondamentali definiti nel presente allegato.
7. Nessuna delle disposizioni del presente allegato deve essere interpretata nel senso di limitare o altrimenti intaccare la possibilità per una Parte Contraente di accordare alle persone alle quali si riferiscono i dati in questione, una protezione più ampia di quella prevista nel presente allegato.